



L'ACTION PUBLIQUE,
SOCIALE ET CULTURELLE À

Cirque du Soleil

PUBLIC, SOCIAL AND
CULTURAL OUTREACH



Bulletin d'INFORMATION
CIRQUE DU SOLEIL
NEWS Bulletin

BUZZ!

autrefois, quand un cirque débarquait dans une ville, il était de coutume que les habitants se joignent spontanément aux artistes pour ériger le chapiteau et ainsi participer à la fête. Le monde du cirque a toujours aimé tisser des liens avec les autres. Tout en étant un exemple de renouveau et de modernité, *Cirque du Soleil* s'inscrit dans cette ancienne tradition.

Depuis sa création, *Cirque du Soleil* est actif dans les communautés et il consacre 1 % de son chiffre d'affaires à des programmes gérés par le Service des affaires publiques, sociales et culturelles, qui a le mandat de représenter, de développer et de protéger l'identité citoyenne et la responsabilité sociale de l'entreprise.

L'action citoyenne de *Cirque du Soleil* dépasse les frontières de ses marchés d'affaires. Partout sur la planète, tant dans les marchés visités par ses spectacles que dans le quartier sensible de Saint-Michel (Canada) où il a choisi d'installer son siège social international et dans les régions où le besoin se fait sentir, *Cirque du Soleil* pose des gestes concrets qui font de lui un agent de changement dans les communautés. Grâce à ses efforts, sur les cinq continents, des jeunes en difficulté, des communautés, des organismes et d'indispensables partenaires bénéficient d'un soutien, financier ou autre, de la part de l'une des plus importantes entreprises du rêve au monde.

Cirque du Soleil désire établir un dialogue avec les communautés locales partout où il va, que ce soit en appuyant le mouvement communautaire, en faisant participer la population à des activités ou en soutenant des événements significatifs pour la communauté.

Cette vision sociale est venue du principe du « juste retour des choses » et du désir d'être un voisin de choix partout où il va. En effet, par leur engagement citoyen, les fondateurs de *Cirque du Soleil* désirent poursuivre le rôle que d'autres, plus vieux qu'eux, ont joué au moment de la naissance de cette grande aventure, c'est-à-dire de soutenir et d'encourager la relève.

En plus de jouer un rôle de premier plan dans le développement des relations avec les communautés, le Service des affaires publiques, sociales et culturelles procure un accompagnement et un service-conseil à l'ensemble de l'entreprise. Tous les ans, le Cirque reçoit des milliers de demandes de collaboration à divers projets et programmes, dont plusieurs sont soutenus et mis en œuvre par cette équipe.



In days gone by, tradition held that when a circus arrived in town, residents would flock to help performers set up the big top and take part in the surrounding festivities. The circus world has always taken pleasure in forging ties with others. And while *Cirque du Soleil* exemplifies the renewal of the circus arts, it too wishes to uphold this tradition.

Ever since it was founded, *Cirque du Soleil* has maintained an active presence in the community. It allocates 1% of its yearly earnings to programs managed by the Public, Social and Cultural Affairs Service, which is mandated to represent, develop and preserve Cirque's social commitment and its role as a citizen.

That role extends far beyond the borders of its business markets. All over the world—in markets visited by its shows, the sensitive neighbourhood of Saint-Michel (Canada) where it chose to build its International Headquarters, and regions where the need is greatest—*Cirque du Soleil* is taking concrete action as an agent of change. Youth in difficulty, communities, organizations

and partner agencies on all five continents receive financial or other forms of assistance from one of the largest dream-driven organizations in the world.

One of *Cirque du Soleil's* goals is to establish a dialogue with local populations wherever it goes, contributing to the community movement, encouraging people to get involved in activities, and supporting events that are meaningful to the community.

This social vision is based on the “pay it forward” principle and the desire to always be a good neighbour. Through their commitment to the community, the company's founders wish to take up the role that older people played when Cirque's grand adventure was born: encouraging the next generation and lending them a helping hand.

In addition to playing a leading role in developing community relations, the Public, Social and Cultural Affairs Service supports and advises the entire organization. Every year, Cirque receives thousands of requests to take part in various projects and programs, many of which are put in place by this team.



EN BREF... IN BRIEF...

Le 10 novembre dernier, *Cirque du Soleil* annonçait le nom de son nouveau spectacle de tournée destiné aux grands arènes d'Amérique du Nord: la tournée DELIRIUM. Produit en collaboration avec Clear Channel Entertainment, ce spectacle portera plus loin l'expérience du concert grâce aux techniques innovatrices de scénographie de *Cirque du Soleil* ainsi que son utilisation ingénieuse des projections vidéo et de la musique. Une tournée d'une ampleur sans précédent pour ce genre de spectacle habituellement présenté en arènes. Montréal sera la première ville à accueillir la tournée DELIRIUM au Centre Bell, le 26 janvier 2006. Toute l'équipe se dirigera ensuite vers les États-Unis.



Last November 10, *Cirque du Soleil* announced the name of its new touring show created especially for arenas throughout North America, DELIRIUM. Produced in cooperation with Clear Channel Entertainment, the show will take the concert experience a step further thanks to *Cirque du Soleil's* innovative staging techniques and its ingenious use of video projections and music. The result will be a touring show on a scale never before seen in arenas. On January 26, 2006, Montreal's Bell Centre will be the first stop on DELIRIUM's tour. The cast and crew will then head off to the United States.

Cirque du Soleil Musique vient d'ajouter un nouveau titre à son catalogue: l'album KÀ. Avec un orchestre symphonique de 57 musiciens et un chœur de plus de 40 chanteurs et chanteuses, cet album est la plus ambitieuse trame sonore de spectacle produite par *Cirque du Soleil* à ce jour. Cet album est tout à l'image du spectacle du même nom, présenté à l'hôtel MGM Grand de Las Vegas, depuis novembre 2004. Les percussions puissantes et les sonorités distinctives dignes des plus grandes trames sonores de films font foi de tous les moyens employés lors de l'enregistrement de ce disque au célèbre Paramount Studio de Los Angeles ainsi qu'à Montréal au studio Créations Netza.

Cirque du Soleil Musique has just added a new title to its catalogue: the album KÀ. With a 57-member symphony orchestra and a choir of over 40 voices, this album is *Cirque du Soleil's* most ambitious show soundtrack to date and entirely in keeping with the show of the same name, presented at the MGM Grand in Las Vegas since November 2004. The powerful percussion and distinctive soundscapes evoke comparison with the great movie soundtracks and testify to the resources that went into the recording at the famous Paramount Studio in Los Angeles and Créations Netza Studio in Montreal.

Cirque du Soleil Images is also adding a new title to its production catalogue with "KÀ Extreme," the first documentary to be made about one of *Cirque du Soleil's* resident shows in Las Vegas. "KÀ Extreme" presents the odyssey of KÀ, from its conception to the first public performance. We discover how the creators braved the impossible and succeeded in creating an extraordinary show.

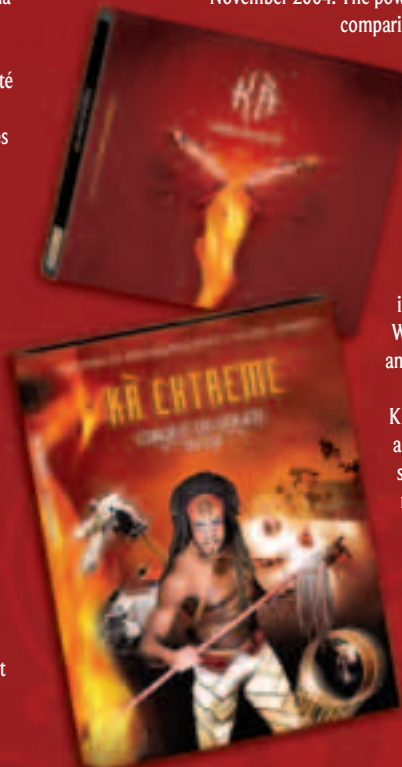
KÀ tells the epic story of twins who are separated and embark on a perilous adventure to fulfil their shared destiny. The show combines acrobatic feats, martial arts, puppetry, multimedia and pyrotechnics to illustrate the nature of duality.

The "KÀ Extreme" DVD is only available on the *Cirque du Soleil* website at www.cirquedusoleil.com/boutique and at *Cirque's* four Las Vegas boutiques.

Cirque du Soleil Images ajoute également un nouveau titre au catalogue de ses productions: « KÀ Extrême », le premier documentaire réalisé sur un des spectacles permanents de *Cirque du Soleil* à Las Vegas. « KÀ Extrême » raconte l'odyssée du spectacle KÀ, depuis sa conception jusqu'à la première représentation publique. Nous découvrons comment les créateurs ont été confrontés à l'impossible et comment ils ont réussi un spectacle hors du commun.

KÀ relate une histoire épique où des jumeaux, après avoir été séparés, se lancent dans une aventure périlleuse pour réaliser leur destin commun. Ce spectacle allie prouesses acrobatiques, arts martiaux, marionnettes, multimédia et pyrotechnie pour illustrer la nature de la dualité.

Le DVD « KÀ Extrême » est disponible uniquement sur le site internet de *Cirque du Soleil* www.cirquedusoleil.com/boutique et dans ses quatre boutiques de Las Vegas.

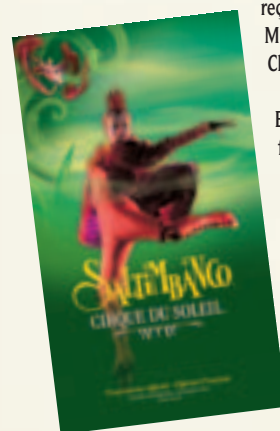


Cirque du Soleil s'appête à lancer un livre de fiction/non fiction intitulé, en anglais, « The Spark » (titre en français à venir) dans lequel le lecteur est invité à découvrir le pouvoir de la créativité et de l'imagination dans le but de l'appliquer à sa propre vie. Écrit par John Bacon d'après une idée originale de Lyn Heward, ce livre sera publié par Random House Doubleday au Canada anglais et aux États-Unis, et par Libre Expression au Québec. Le livre de 129 pages sortira en librairie, en version française et anglaise, le 28 février 2006.



Cirque du Soleil is preparing to launch a fiction/non-fiction book entitled "The Spark," which invites readers to discover the power of creativity and imagination and apply it in their own lives. Written by John Bacon and based on an original idea by Lyn Heward, the book will be published by Random House Doubleday in English Canada and the United States, and by Libre Expression in Quebec. The 129-page book will be available in bookstores in both English and French on February 28, 2006.

Le 20 octobre dernier, l'Alliance française de New York remettait à *Cirque du Soleil* le Trophée des arts au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée au Rainbow Room du Rockefeller Center à New York. Depuis 1992, le Trophée des arts est remis annuellement à un artiste ou à un regroupement artistique cher aux Français, aux résidents des pays francophones et des États-Unis qui a contribué significativement au développement de relations interculturelles entre la France et un autre pays. C'est la première fois que ce prix est décerné à un récipiendaire francophone étranger. *Cirque du Soleil* est fier d'ajouter son nom à la liste des personnalités qui ont déjà reçu cette récompense: Isabelle Huppert, Jeanne Moreau, Michel Legrand, Catherine Deneuve, Charles Aznavour et Louis Malle, entre autres.



En remettant ce prix à *Cirque du Soleil*, l'Alliance française de New York reconnaît le grand succès qu'a connu le spectacle *Saltimbanco* en France cet été. Plus de 200 000 spectateurs ont pu apprécier le caractère à la fois baroque et poétique de ce spectacle créé en 1992 et présenté pour la première fois à Paris.

On October 20, the French Institute Alliance Française awarded the *Trophée des arts* to *Cirque du Soleil* at a gala held at the Rockefeller Center's Rainbow Room in New York City.

The *Trophée des arts* has been awarded each year since 1992 to an artist or group of artists beloved by the French, Americans and residents of French-speaking countries alike and who has made a significant contribution to cross-cultural understanding. It is the first time that the FIAF has awarded the *Trophée des arts* to artists from a French-speaking country other than France. *Cirque du Soleil* is proud to join the ranks of previous *Trophée des arts* winners, including Isabelle Huppert, Jeanne Moreau, Michel Legrand, Catherine Deneuve, Charles Aznavour and Louis Malle.

By awarding the trophy to *Cirque du Soleil*, the French Institute Alliance Française wishes to recognize the immense success enjoyed by the show *Saltimbanco* in France this summer. Over 200,000 spectators delighted in the baroque and poetic feel of the show, created in 1992 and presented for the first time in Paris.

Cirque du Soleil vient de lancer le sac *ChapiToile*, un produit dérivé fabriqué en édition limitée, confectionné à partir de morceaux de toile usagée des chapiteaux de ses spectacles de tournée. Tous les sacs *ChapiToile* sont uniques, chacun étant fabriqué à partir d'une section différente du chapiteau. Certains sacs peuvent même porter des marques qui témoignent du « vécu » de la toile et de son parcours. En redonnant vie à la toile des chapiteaux, l'acheteur soutient, avec *Cirque du Soleil*, les principes du recyclage et de la réutilisation. Le sac *ChapiToile* est confectionné à Montréal à partir de matériaux de la plus grande qualité. Visitez la boutique en ligne www.cirquedusoleil/boutique.com.

Afin d'évaluer la réaction des consommateurs à ses produits dérivés, *Cirque du Soleil* a mis en place des petits kiosques temporaires dans trois centres commerciaux canadiens pour une période de trois mois, entre septembre et novembre. Ces petits kiosques serviront de projet pilote en présentant un échantillonnage limité de produits dans trois villes canadiennes (Montréal, Toronto et Vancouver). *Cirque du Soleil* souhaite ainsi mesurer l'intérêt des consommateurs et leur faire découvrir sa créativité dans un contexte qui diffère de celui de ses spectacles.



Cirque du Soleil has just launched its Big Top bag, a limited-edition product made from pieces of used canvas from its touring show big tops. Each Big Top bag is unique and made from a different section of the big top. Some may even have surface marks which bear witness to the long life of the canvas and the amazing journey it's been on. By giving new life to big top canvas, purchasers join *Cirque du Soleil* in supporting recycling and reuse. The Big Top bag is made in Montreal from materials of the finest quality. You can visit *Cirque's* on-line boutique at www.cirquedusoleil/boutique.com.

In order to gauge consumer response to its merchandise, *Cirque du Soleil* has set up kiosks in three Canadian malls for the period from September to November. The pilot project offers a limited choice of merchandise in three Canadian cities (Montreal, Toronto and Vancouver). In this way, *Cirque du Soleil* hopes to assess consumer interest and showcase its creativity in a non-show setting.

En 2004, *Cirque du Soleil* a implanté, à son siège social international de Montréal, un vigoureux plan de gestion environnementale. Avec son programme *Vers un Cirque vert*, le Cirque s'est fixé des objectifs ambitieux de mise en valeur des matières résiduelles. Grâce à la participation enthousiaste de ses 1 600 employés, doublée d'un ferme engagement environnemental de la direction, le siège social international de *Cirque du Soleil* atteint aujourd'hui un taux remarquable de mise en valeur de près de 70% de ses matières résiduelles générées.

Le programme vise notamment les papiers et cartons, le verre, les plastiques, les métaux, les textiles et le bois. Les résidus de matières premières utilisées pour la production d'accessoires, les équipements acrobatiques et les fournitures de bureau usagés s'ajoutent à la liste des matières récupérées. De plus, les résidus organiques générés par la cafétéria et les activités d'entretien paysager sont récupérés pour fins de compostage. De par ces actions concrètes, *Cirque du Soleil* démontre avec succès son engagement à devenir un acteur responsable de changement dans la communauté!



In 2004, *Cirque du Soleil* put an ambitious environmental plan into effect for its International Headquarters in Montreal. Under its "For a Greener Cirque" program, *Cirque* set itself aggressive targets for reclaiming refuse. Thanks to the enthusiastic participation of its 1,600 employees and management's steadfast commitment to the environment, *Cirque's* International Headquarters now reclaims nearly 70% of the waste it generates—a remarkable feat indeed!

The program covers paper, cardboard, glass, plastic, metal, textiles and wood. Office supplies and raw materials used to produce props and acrobatic equipment are currently being added to the list. What's more, organic waste from the cafeteria and landscaping activities are being recovered for composting. By taking these steps, *Cirque* is successfully demonstrating its commitment to be a responsible agent of change in the community.

BUZZ!

Éditeur/Editor Relations publiques/Public Relations Coordination Chantal Côté, Émilie Nadeau
Rédaction/Writer Chantal Côté Traduction/Translation Kerry Knapp
Direction artistique/Art direction Pierre Desmarais Conception graphique/Graphic Design Ian Grégoire

Photos Camirand, Lyne Charlebois, Céline Courchesne, Julie D'amour-Léger, Éric Piché, François Rivard, Al Seib, Éric St-Pierre Costumes Dominique Lemieux
© 1999-2005 *Cirque du Soleil* Inc. Publié par/Published by *Cirque du Soleil* Inc. 011351
8400, 2^e Avenue, Montréal (Québec) Canada H1Z 4M6 Tél.: (514) 722-2324 Internet: cirquedusoleil.com